

**IV CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE LA
LENGUA DE LA VID Y EL VINO Y SU
TRADUCCIÓN**

Segunda circular

Del **3 al 6 de abril** de 2019

En la Facultad de
Traducción e Interpretación
de **Soria (UVA)**

Director:

Dr. Miguel Ibáñez Rodríguez

Secretaria:

Dra. María Pascual Cabrerizo

Comité organizador

Dra. Laura Barahona Mijancos

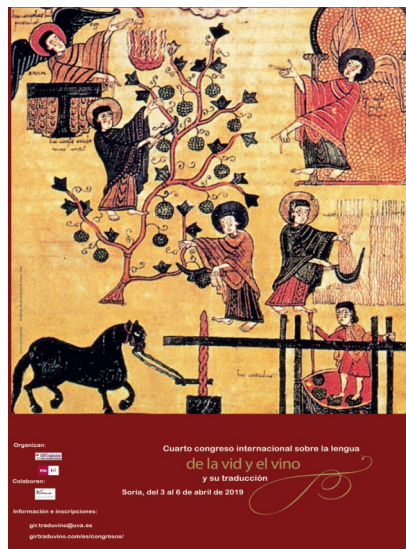
Dra. Judith Carrera Fernández

Dr. Julio Fernández Portela

Dra. Esther Fraile Vicente

Dra. Consuelo Gonzalo García

Dra. Gloria Martínez Lanzán



Colaboran:



Universidad de Valladolid

Vicerrectorado de Investigación



Universidad de Valladolid

Departamento de Lengua Española

Sección de Soria

Vivanco

BOBOLLA FUNDACIÓN EXPERIENCIAS
compartiendo cultura de vino

Comité científico

Dra. Christiane Nord. Profesora en la Fachhochschule de Magdeburgo (Alemania)

Dr. Pedro Mogorrón Huerta. Catedrático de Traducción e Interpretación. Universidad de Alicante.

Dra. Aída González Ortiz. Directora del Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas Manuel Alvar de Argentina.

Dra. Catalina Jiménez Hurtado. Catedrática de Traducción. Universidad de Granada.

Dr. Linus Jung. Profesor titular de Filología Alemana. Universidad de Granada.

Dr. Fernando Martínez de Toda. Catedrático de Viticultura de la Universidad de La Rioja.

Dr. Luis Vicente Elías Pastor. Estudios de Cultura Tradicional.

Dra. Pilar Elena García. Catedrática de Traducción. Universidad de Salamanca.

Dra. Alicia Wen-fen Liang. Profesora titular. Providence University de Taiwán.

Dr. Alcides Beretta Curi. Universidad de la República. Uruguay.

Dr. Stefano Arduini. Universidad de Urbino. Italia.

Dr. Pierre Lerat. Profesor Emérito. Universidad París XIII.

INSCRIPCIÓN*	Hasta 01/03/2019	Desde 02/03/2019
Comunicante	90 €	100 €
Asistente	70 €	80 €
Estudiante	40 €	50 €

*Las inscripciones deben realizarse en la plataforma de eventos de la UVA, a través del siguiente enlace: <https://eventos.uva.es/25775/detail/iv-congreso-internacional-sobre-la-lengua-de-la-vid-y-el-vino-y-su-traducion.html>

En caso de dudas con el procedimiento de inscripción, [aquí](#) ofrecemos un pequeño tutorial.

Actividades en el marco del IV Congreso Internacional sobre la lengua de la vid y el vino y su traducción

Ponencias

- Dra. Christiane Nord. Profesora en la Fachhochschule de Magdeburgo (Alemania). Tema por determinar.
- Dra. Gloria Martínez Lanzán. GIRTraduvino. Los nombres propios en la lengua del vino.
- Dr. Stefano Arduini. Universidad de Urbino. Italia. Tema por determinar
- Dr. Pierre Lerat. Profesor Emérito. Universidad París XIII. Le technolécite de l'étiquetage du vin.
- Dra. Aída González Ortiz. Directora del Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas Manuel Alvar de Argentina. Tema por determinar.
- Dra. Catalina Jiménez Hurtado. Catedrática de Traducción. Universidad de Granada. Tema por determinar.
- Dr. Pedro Mogorrón Huerta. Catedrático de Traducción e Interpretación. Universidad de Alicante. Fraseología del vino.
- Dr. Linus Jung. Profesor titular de filología alemana. Universidad de Granada. Tema por determinar.
- Dr. Miguel Ibáñez Rodríguez. GIRTraduvino. Uva. El Libro Segundo de *Agricultura General* (1513) de Gabriel Alonso de Herrera: En los orígenes del español del vino.
- Dr. Fernando Martínez de Toda. Catedrático de Viticultura de la Universidad de La Rioja. Tema por determinar
- Dr. Luis Vicente Elías Pastor. Estudios de Cultura Tradicional. Tema por determinar.
- Dr. Julio Fernández Portela. GIRTraduvino. Uned. El lenguaje del vino en las etiquetas de las botellas: el estudio del paisaje vitivinícola.
- Dra. Graziella Fantini. GIRTraduvino. CIAM. Centro Internacional Antonio Machado. La lengua de la vid y el vino aplicada a la enseñanza del español lengua extranjera.
- Dra. Laura Barahona Mijancos. GIRTraduvino. Tema por determinar.
- Dra. María Pascual Cabrerizo. GIRTraduvino. Uva. Enoturismo 2.0.
- Dra. Judith Carrera Fernández, GIRTraduvino. Traductora profesional. Tema por determinar.

Comunicaciones

Véase el apartado «Propuesta de comunicaciones»

Talleres

La inscripción incluye el acceso a dos talleres:

- «Enología para traductores» - Taller de introducción técnica al cultivo de la vid y la elaboración del vino.
- «Minicursillo de cata» - Taller práctico de iniciación a la cata. Los participantes recibirán el correspondiente certificado acreditativo.

Visita a una bodega

Como broche final del congreso, el sábado 6 de abril visitaremos la bodega y el museo de la cultura del vino Vivanco, en Briones (La Rioja). Entrada incluida en la inscripción.

PROPUESTA DE COMUNICACIONES

Líneas temáticas:

- Géneros y tipos textuales
- La lengua del vino desde la diacronía y la sincronía
- La enocomunicación multilingüe
- La traducción vitivinícola
- La comunicación enoturística
- La enoterminología

Procedimiento:

1. Envío de propuestas a miguel.ibanez@uva.es, con un resumen (aproximadamente 500 palabras, en Times New Roman 11, con interlineado de 1,5 puntos) y una breve bibliografía. Se responderá a la mayor brevedad posible.
2. Una vez notificada la aceptación de la propuesta, se deberá realizar la inscripción correspondiente.

Presentación de la versión definitiva para optar a publicación*:

30 de abril de 2019

*Una selección de los trabajos se publicará en una **editorial internacional y de impacto**.